

Productive thinking

Aware that in order to meet the needs of its members and the challenges of globalization, FIT must imperatively update its procedures and find more substantial financial means, the Executive Committee devoted an entire day of its meeting to reflective thinking on the future of FIT. This day was held on March 5, 2004 and several ideas emerged, which will be presented to the Council next May. These ideas focus on two major directions: services to members of FIT associations and human rights.

International Translation Day

The FIT Executive Committee chose multilingualism and cultural diversity as the theme of this year's International Translation Day. A press release to that effect was prepared. This theme is aimed at promoting translation as a guarantee of cultural diversity and exchanges between peoples, and as a vector of democracy.

It's not a long way to Tampere!

"Rights On!"

This is the theme chosen by the organizers of the next FIT World Congress that will be held in Tampere, Finland, in August 2005. As you know, translators' rights are at the centre of FIT concerns. Whether it is a matter of commercial or literary translation, we are all concerned. All the information will be posted on the site www.fit2005.org as soon as it becomes available. But reserve your time now!

FITLit Statement

The FIT Committee for Literary Translation, aka FITLit, is issuing a statement that will be sent to all members for translation and signing. It calls for the solidarity of writers with their translators. This is a direct consequence of the Harry Potter Seminar that raised several questions about the working conditions of literary translators.

FIT Publications soon on the site

The book on the history of FIT, by René Haeseryn, is now on sale at the FIT Secretariat. A functionality will also be added to our Web site, enabling this book and other FIT publications to be purchased on line. Peter Krawutschke and Diane McKay will handle this project in cooperation with Jean-Marie Vande Walle.

Appeal to Committees

As we all know, committees lack visibility. Translatio is at their disposal to publish proceedings and raise questions. A 500-word article is easy to write and serves to inform FIT members of your activities. Take advantage of it! In the meantime, a chart of the missions and objectives of the various committees is being sent for information purposes.

fit flash

Mars 2004

Une réflexion fructueuse

Conscient que, pour répondre aux besoins de ses membres et aux impératifs de la mondialisation, la FIT doit absolument moderniser ses méthodes et se doter de moyens financiers plus importants, le Bureau a consacré une journée entière de sa réunion à un exercice de réflexion sur l'avenir de la FIT. Cette journée a eu lieu le 5 mars 2004 et il en est ressorti plusieurs idées qui seront présentées au Conseil en mai prochain. Ces idées s'articulent autour de deux grands axes : les services aux membres des associations membres de la FIT et les droits humains.

Journée mondiale de la traduction

Le Bureau de la FIT a retenu le multilinguisme et la diversité culturelle comme thème de la Journée mondiale de la traduction cette année. Un communiqué de presse a été préparé à cet effet. Ce thème a pour objectif de promouvoir la traduction comme garante de la diversité culturelle et des échanges entre les peuples, et comme vecteur de la démocratie.

Tampere, c'est bientôt!

«Tous droits!»

C'est le thème que les organisateurs ont retenu pour le prochain congrès mondial de la FIT qui aura lieu à Tampere, Finlande, en août 2005. On l'aura compris, les droits des traducteurs sont au centre des préoccupations de la FIT. Qu'il s'agisse de traduction commerciale ou littéraire, nous sommes tous concernés. Tous les renseignements paraîtront à mesure sur le site www.fit2005.org. Mais réservez vos dates!

Déclaration du FITLit

Le Comité FIT pour la traduction littéraire, alias FITLit, publie une déclaration qui sera envoyée à tous les membres pour traduction et signature. Elle appelle à la solidarité des écrivains à l'égard de leurs traducteurs. Il s'agit d'une retombée directe du colloque sur Harry Potter qui a soulevé de nombreuses questions sur les conditions de travail des traducteurs littéraires.

Les publications de la FIT bientôt sur le site

Cinquante ans de la FIT, de René Haeseryn, est désormais en vente au secrétariat de la FIT. Une fonctionnalité sera également ajoutée à notre site Web qui permettra d'acheter ce livre, ainsi que d'autres publications de la FIT en ligne. Peter Krawutschke et Diane McKay s'occuperont de ce projet avec la collaboration de Jean-Marie Vande Walle.

Appel aux comités

Les comités manquent de visibilité, nous le savons tous. Translatio est à leur disposition pour publier des comptes-rendus et soulever des questions. Un article de 500 mots est facile à écrire et permet d'informer les membres de la FIT de vos activités. Profitez-en! En attendant, un tableau des missions et objectifs des divers comités est envoyé pour information.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS